



Federica Jean

Freelance Translator

My online resume
www.doyoubuzz.com/federica-jean

Experience

Freelance Translator & Proofreader

LocTeam - Barcelona, Spain - January 2003, Present

- ▶ Translation/adapting/proofreading of several books on Art, Architecture, Lifestyle, mostly published by Taschen.
- ▶ Among others: 'Gil Elvgren's All American Pin-Ups'; 'Great Escapes Asia'; 'Great Escapes South America'; 'Paris Style'; 'Black Ladies'; 'Minimalism'; 'Magic 1400s-1950s'; 'Architecture Now!' 4-9; a few 'Art Now' series books.

Freelance Translator

Harlequin Mondadori S.p.A. - Milan, Italy - January 1991, Present

- ▶ Translation/adapting of romance books.
- ▶ To date, approx. 200 books.

Freelance Translator & Abstract Writer

DataStampa - Rome, Italy - February 2005, Present

- ▶ Writing Italian abstracts of foreign press articles for a daily international press review.
- ▶ From: English, French, German, Spanish.

Freelance Translator

Editing s.r.l. - Rome - January 1996, January 2006

- ▶ Translating and adapting magazines and partiworks published by De Agostini.
- ▶ Among others: 'Nostro figlio'; 'XX Secolo'; 'Natura d'Italia' (from 'British Wildlife'); 'Cavallo, che passione'; 'MondoRally'; 'Aerei da Combattimento della II guerra mondiale'; 'Boxe'.

Freelance Translator

Aspen Institute Italia - Rome, Italy - January 2002, January 2004

- ▶ Translating articles on Politics and Economics for the Insitute's bi-monthly publication, 'Aspenia'.

Freelance Translator

Defence Ministry - Rome, Italy - January 1995, January 2003

- ▶ Translating articles for the internal press review.
- ▶ From: German, English

Freelance Translator

Merck Sharp & Dohme (Italia) - Rome, Italy - January 1999, January 2002

- ▶ Translating press communiqués and medical-pharmaceutical articles/research.
- ▶ From: English, French, German.

Freelance Translator

Bulgari S.p.A. - Rome, Italy - January 1996, January 2002

- ▶ Translating catalogues, press communiqués and promotional texts, from English..

Freelance Bilingual Secretary/PA

Università Cattolica del Sacro Cuore - Milan, Italy - January 1993, January 1994

- ▶ Bilingual secretary/PA to the Director of the Archaeological Mission to Makran (Pakistan). Two one-month long assignments on the field.

Partner, Event Planner, Translator

PR&T Service - Trieste, Italy - January 1991, November 1992

- ▶ Managing partner of a small firm offering event planning, public relations, translation and desktop publishing services.

Skills

Software

Contact me

✉ Email
jeanfederica@gmail.com

Interest Areas

Languages/Culture

- ▶ I'm currently attending the first-level course in Italian Sign Language (LIS), at the Trieste Section of the Ente Nazionale Sordi - ENS. The 120-hour course is recognized by the Ministry of Education, and entails a final exam.

- ▶ Office for Windows
- ▶ Trados Studio 2011 (Computer Assisted Translation)
- ▶ Omnipage 17pro
- ▶ PDF Architect
- ▶ Dragon Naturally Speaking 11.0 in English and Italian.
- ▶ Jubler Subtitle Editor
- ▶ basic QuarkXPress usage

Working Languages

- ▶ English, German, French, Spanish

Education

Secondary School Diploma - Liceo Classico Pilo Albertelli, Rome

1978 - 1983

- ▶ Diploma di Maturità Classica. Final mark: 53/60

Intensive Course in Public Relations - ISFoRP, Istituto Studi e Formazione per le Relazioni Pubbliche - Milan & Rome

October 1992 - December 1992

- ▶ Intensive, full-time course in Public Relations.

Diploma in Congress Interpreting - SSLMIT Trieste

1985 - 1990

- ▶ Four-year University course in Interpreting (English, German), final mark 110/110.